



**DAVID JESSOP**  
[David.Jessop@gmail.com](mailto:David.Jessop@gmail.com)

+34 (900) 499051

Ask for a quote. Get a response in < 15 minutes.

Certified PRO ES>EN & FR>EN Translator &

Bilingual Editor

MT/PE, AI, CAT tools, MQM for POE

High quality work & fast turnaround

Age 44 / Dual US & UK Citizen

*I am a ProZ.com certified PRO, conforming to EN 150138 & ISO 18587:2017 Standards.*

*Using the latest CAT tools, AI tech & MQM frameworks for high quality translation, MTPE, bilingual editing, LLM/AI training, proofreading/editing, quality assurance control, and project management.*

*Check my references at <http://www.proz.com/translator/79014>.*

**Madrid based**

**Available evenings, weekends & holidays**

**20+ years professional experience**

### **TRANSLATION AREAS OF SPECIALIZATION:**

*Professional translator since 2003: ES>EN, FR>EN, Legal, Banking, Finance, Insurance, Business and Information Technology, Engineering & Renewable Energy, Marketing, Technical Bidding Documents, Contracts and Agreements, European Union Framework Agreements, Real Estate, Annual Reports, Blockchain white papers, and more.*

Translation, Editing/Proofreading, Postediting/MT, MQM TQE using latest AI tools.

### **LATEST TOOLS USED**

Trados Studio 2022, Adobe Acrobat Pro 2022, ABBYY FineReader 15, DeepL Pro, CotranslatorAI Pro, GPT-4o, Microsoft Office 2021 including Word, Excel, & PowerPoint, WordBee, XBench Quality Assurance, Poedit, MQM TQE Framework, WebTranslateIt localization, and others.

### **SAMPLE OF RECENT PROJECTS**

- **ADIF - Rail Administration of Spain, 45,000 words. ES>EN Translation**  
Technical bidding document for computer/telecommunications network and electrical installations for the new Córdoba-Málaga high-speed railroad line.
- **Grupo Caja Rural / Seguros RGA, 60,000 words ES>EN, MTPE**  
User interface prompts and program level technical instructions for nationwide insurance brokerage.

- ***Garrigues and Cuatrecasas Law Firm, Spain, ES>EN.*** Ongoing Translation of legal documents and AI Training Performed Translation Quality Evaluation (TQE) using Multidimensional Quality Metrics on Large Language Model (LLM) output for leading Spanish law firm.
- ***The North Face Spain website. ES>EN Translation/transcreation.*** I translated/transcreated all marketing contents for the website and social media promotional material, including texts, banners, and legal material, athlete biographies, etc.
- ***AB Engineering, France 25,000 words FR>EN Translation***  
Durability website for a civil engineering construction company

## **EDUCATION & QUALIFICATIONS**

Certified PRO by Proz.com in conformity with the EN 150138 European Quality Standard, 2008.

English/Spanish Translation Certificate, Adelphi University, Garden City, NY. Spring, 2004.

Diploma in French Language Studies (DELF) Level C1 High Proficiency, French Alliance, Annecy, France, Spring 2009.

Diploma in Spanish as a Foreign Language (DELE) Level C1, Highest Proficiency, Instituto Cervantes, Chicago, May 2003,

B.A. in English and Anthropology. Oberlin College, Oberlin, Ohio, United States. Cumulative GPA: 3.6. Graduated in 2003.

SIT-Culture and Development: Quito, Ecuador. High Honors received for field study thesis: “Traditional Medicinal Practices in the Ecuadorian Highlands.” Completed in 2003.

## **MULTICULTURAL BACKGROUND**

Born and brought up in New York City to British parents, I am a citizen of both the US and UK and have spent almost 2 decades living in Spain. I am based in Madrid but spend part of each year travelling internationally.